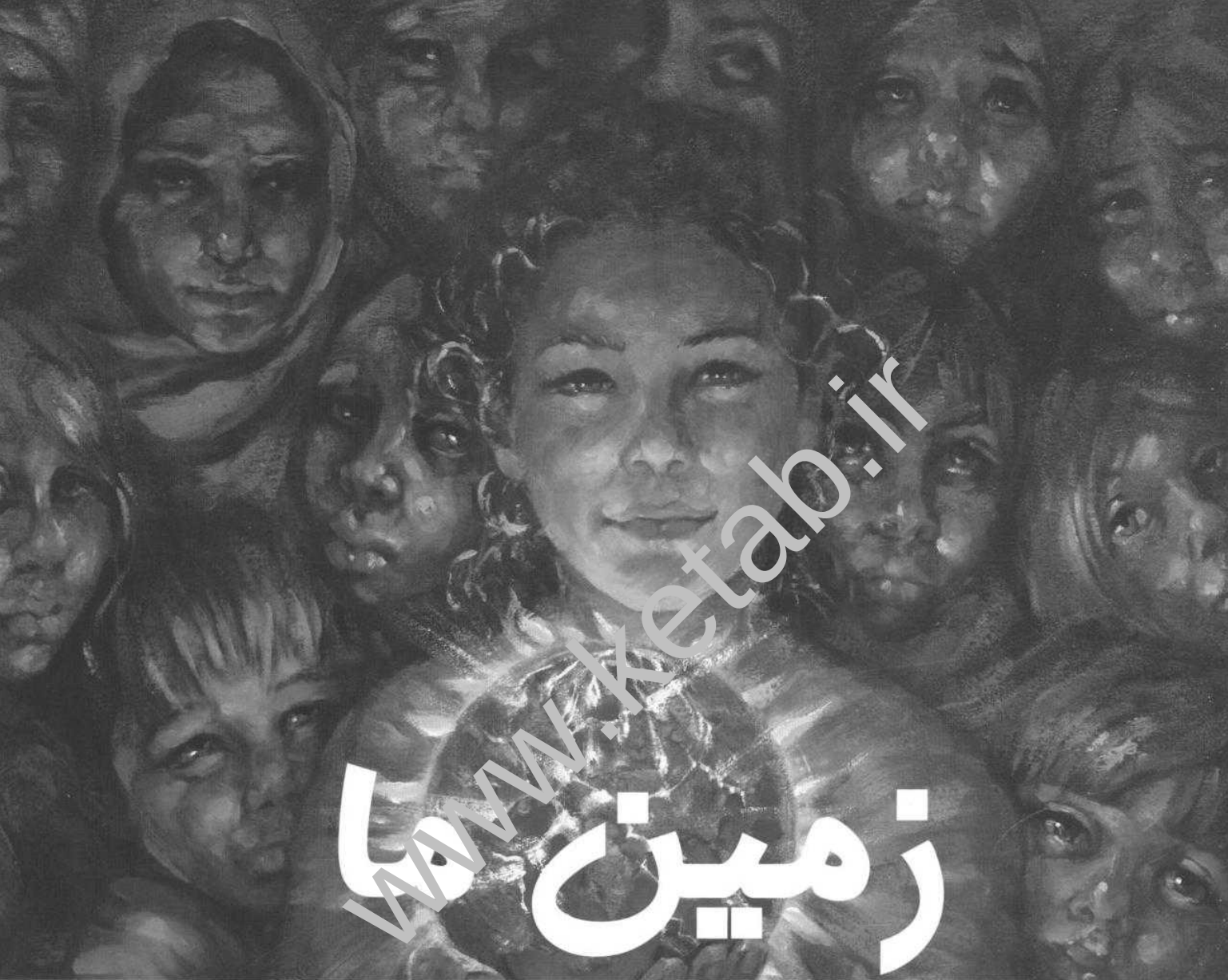




چگونه کودکان سیاره‌مان را نجات می‌دهند

ترجمه‌ی فرینوش رضانی

نویسنده و تصویرگر: جانت ویلسون



کتاب مریم
(وابسته به نشر مرکز)

۱۳۷۹۳۸۷

۸۱ - ۸۲ - ۸۳

Our Earth
How Kids are Saving the Planet
Janet Wilson



کتاب مریم
(وابسته به نشر مرکز)

زمین ما

جانیت ویلسون

ترجمه: فرینوش رمضانی

ویرایش: تحریریه‌ی نشر مرکز

حروفچینی، نمونه‌خوانی و صفحه‌آرایی: بخش تولید نشر مرکز

چاپ اول ۱۳۹۵، شماره‌ی نشر ۱۱۵، ۲۲۰۰ نسخه، چاپ رسیوه

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۱۳-۲۶۲-۱

نشر مرکز: تهران، خیابان دکتر فاطمی، روبروی هتل لاله، خیابان آسمانها، شماره‌ی ۸

تلفن: ۳-۸۸۹۷۰۴۶۲ فاکس: ۸۸۹۶۵۱۶۹

Email: info@nashr-e-markaz.com

همه‌ی حقوق چاپ و نشر این ترجمه برای کتاب مریم (وابسته به نشر مرکز) محفوظ است.
تکثیر، انتشار و بازنویسی این اثر یا قسمتی از آن به هر شیوه، از جمله: فوکن، الکترونیکی،
صیبت و ذخیره در سیستم‌های بازیابی و بخش بدون دریافت مجوز قبلی و کتبی از نشر مرکز است.
این اثر تحت حمایت «قانون حمایت از حقوق مؤلفان، مصنفان و هنرمندان ایران» قرار دارد.

سرشناسه: ویلسون، جانیت، ۱۹۵۲- م Wilson, Janet

عنوان و نام پدیدآور: چگونه کودکان سیاره‌مان را نجات می‌دهند/ نویسنده و تصویرگر جانیت ویلسون؛ ترجمه فرینوش
رمضانی

مشخصات ظاهری: ۲۴ ص، مصور (رنگی)

یادداشت: عنوان اصلی: Our Earth : how kids are saving the planet, 2010

موضوع: حفاظت محیط‌زیست — ادبیات کودکان و نوجوانان

شناسه افزوده: رمضانی، فرینوش، ۱۳۲۶-، مترجم

رده‌بندی کنگره: ۳۹۴-ز ۸ و ۹ / ۵ / GE۱۹۵

رده‌بندی دیویی: ۳۳۳ / ۷۲۰۹۲۲

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۴۰۵۳۱۲۴

تقدیم به نوهام لئون
که ضرورت محافظت از زمین را به یاد آورده
و تقدیم به فعالان جوان محیط زیست
شما نسلی هستید که ما چشم به راهش بودیم

جانت ویلسون

اگر بسیاری از آدم‌های کوچک
در بسیاری از جاهای کوچک
کارهای کوچک بسیاری انجام دهند
می‌توانند چهره‌ی جهان را تغییر بدهند

(ضرب‌المثل آفریقایی)

سربازان رنگین کمان

زمانی فرا می رسد که حیوانات و درختان تنومند کم کم ناپدید می شوند
انسان ها به جای صلح و آشتی با هم می جنگند و
رنگین کمان زیبا در آسمان رنگ می بازد.
این جا است که کودکان سر می رسند،
کودکانی که حیوانات را دوست دارند و آنها را به طبیعت بازمی گردانند.
درختان را دوست دارند،
و درختان تنومند را به زمین بازمی گردانند.
مردم را دوست دارند
و به آنها کمک می کنند
تا در صلح و آشتی کنار هم زندگی کنند.
این کودکان رنگین کمان را دوست دارند،
و رنگین کمان زیبا را
به آسمان باز می گردانند.
آنها سربازان رنگین کمان خوانده می شوند.
آیا شما حیوانات را دوست دارید؟
آیا انسان را دوست دارید؟
آیا درختان را دوست دارید؟
آیا رنگین کمان را دوست دارید؟
اگر این طور است، شاید شما هم
یکی از سربازان رنگین کمان باشید.



همه‌ی موجودات زنده یک خانه‌ی مشترک دارند و آن خانه زمین ما است.

این موجودات چه در آب شنا کنند، چه بپرند یا بخزند، همه یک هوا را تنفس می‌کنند. شاخه‌های درختان، گلبرگ‌ها و جوانه‌ها همه به سوی نور یک خورشید کشیده می‌شوند. همه‌ی فرزندان زمین خواه بر دویا برقصند یا بر چهارپا یورتمه بروند، برای زنده ماندن به آب نیاز دارند.

این روزها به دلیل افزایش سریع جمعیت انسان‌هایی که بر زمین زندگی می‌کنند، و نیز به دلیل نحوه‌ی بهره‌برداری از مواهب ارزشمند آن زمین آسیب دیده است. در بسیاری از فرهنگ‌های بومی سراسر جهان افسانه‌های کهنی هست که این تغییرات هشداردهنده را پیشگویی کرده‌اند. یکی از آنها افسانه‌ی «سربازان رنگین کمان» است. این افسانه‌ها به ما هشدار می‌دهند که باید شیوه‌ی زندگی را عوض کنیم. رئیس آرول* در قبیله‌ی لاکوتا که از دوازده سالگی به عنوان نگهبان چپ مقدس صلح انتخاب شده، این پیام را به سراسر جهان فرستاده است: «آرزوی ما این است که همه‌ی مردم همه‌ی قاره‌ها دست‌به‌دست هم دهند و صلح و آرامش و هماهنگی را به زمین که مادر همه‌ی ما است، بازگردانند.»

چرا در این افسانه‌ها صحبت از کودکان است که در گوشه و کنار جهان برای نجات زمین تلاش می‌کنند؟ گمان می‌کنم به این دلیل که کودکان ویژگی‌هایی دارند که برای ما قبت از زمین ضروری است. آنها آسان‌تر با تغییرات سازگار می‌شوند و ذهن و قلب انعطاف‌پذیرتری دارند. جوانان فرصت دارند، انرژی و شور و شوق دارند. از نظر جمعیتی هم برتری دارند. نزدیک به نیمی از جمعیت جهان، جوان هستند. این نسل آموزش بیشتری دیده‌اند و همکاری و ارتباط جوانان در سطح جهانی هیچ گاه در این اندازه نبوده است. این نسل قادر است آگاهی و درک خود را تسایل مربوط به آینده‌اش را بالا ببرد.

شاید مهم‌ترین نیروی مشترک جوانان، علاقه به طبیعت باشد. جوانان امروزی در مقایسه با نسل پیش، بیشتر اوقات‌شان را در جاهای سرپوشیده می‌گذرانند، اما شاهد شور و اشتیاق فزاینده‌ی آنها برای برقراری رابطه‌ی مجدد با طبیعت هستیم. جوانان در جستجوی جهانی زیباتر، شاداب‌تر و سالم‌تر به شیوه‌هایی دست می‌یابند که می‌تواند بخشی از راه حل باشد.

جوانان «سربازان رنگین کمان» ما هستند.

جانث ویلسون

* اسم و لقب کاملش «رئیس آرول اسب خوش‌چهره»، متولد ۱۹۵۴ میلادی در ایالت داکوتای جنوبی آمریکا، متعلق به نوزدهمین نسل و جوان‌ترین سرخ‌پوستی است که مسئولیت نگهداری از «چپ مقدس بوفالوی سفید» به او سپرده شد.